

Тренировочный день / Training Day (рассказ)



Перевод коллектива "Warhammer: Чёрная Библиотека"

Этот перевод был выполнен коллективом переводчиков "Warhammer: Чёрная Библиотека". Их канал в Telegram находится [здесь](#).

WARPFROG

Гильдия Переводчиков Warhammer

Тренировочный день / Training Day
(рассказ)



Автор [Виктория Хейвард / Victoria Hayward](#)

Переводчик [Max Novikov](#)

Редактор [Dark Apostle](#)

Издательство [Black Library](#)

Серия книг [Темный прилив / Darktide](#)

Год издания [2024](#)

Подписаться на обновления [Telegram-канал](#)

Обсудить [Telegram-чат](#)

Скачать [EPUB](#), [FB2](#), [MOBI](#)

Поддержать проект

«Трон, ну и набор».

Закусив палочку лхо, сержант-инструктор Гекита наблюдала за сбродом в тренировочном зале. Все четверо не замечали ее присутствия и, на первый взгляд, проявляли довольно широкий спектр из некомпетентности, несговорчивости или безумия. А то и все сразу.

Гекита немного сдвинулась со своей обзорной точки за плазменным трубопроводом. И это после похмелья от палёной косорыловки, выжранной из-за *феерически* просранной партии в Темноградский вист. Другим офицерам удалось миновать этих отбросов, хотя выбирать было особо не из чего. Та еще планетка. Когда комиссар Дукейн сообщила, что им нужно будет обучать осуждённых, сержант готова была поклясться, что это какая-то шутка. Только вот чувства юмора у Дукейн было столько же, сколько в инвентарном списке морга.

Гекита выдохнула большой клуб дыма. Она расположилась на три метра выше и вне поля зрения отбросов, но они всё равно должны были ее заметить. Невнимательные. Судя по тому, что сержант видела в здешней боевой обстановке, это вполне равносильно смертельному приговору.

Гекита затушила сигарету о пролетевший мимо сервочереп и спрыгнула вниз, приземлившись у рекрутов за спиной.

— Оружие на врага! — рывкнула она, едва её ботинки коснулись палубы.

После недолгого испуганного мельтешения трое из четверых навели своё оружие на цель в другом конце зала.

Четвёртый просто на нее смотрел. Сержант хохотнула.

— Ну хоть у кого-то есть мозги, — указала Гекита на явно озадаченного огрина. — Отбой, Гранк.

Сцепив руки за спиной, она прошла вдоль короткой шеренги.

— У меня для вас есть как хорошая, так и плохая новость. Хорошая в том, что вы пройдете лучшую подготовку в Империи, обучение в Пятьдесят третьем Мебийском. Уверена, что это ваш звездный час в столь ничтожной жизни.

Она остановилась рядом с псайкером.

— Здесь чем-то воняет... не ты?

— Нет, — ровно ответила та.

Гекита хмыкнула:

— А наша ведьма не из болтливых. Хорошо.

Она шагнула к следующему бойцу.

— А кто у нас здесь? Откуда такой? Хотя нет, не говори, — она смерила мужчину взглядом и прервала его прежде, чем он успел ответить. — Штабной, судя по рукам.

На губах сержанта заиграла ехидная ухмылка.

— Уверена, эксперт по заявкам для передовой.

— Мэм, я профи, мэм, — пробурчал солдат. — Ветеран Сотого Мебийского, Шпилевая стража. Два десятка лет в окопах на Корасисе.

Гекита наклонилась к солдату так, что её губы почти коснулись его уха:

— Будь ты профи, тебя бы здесь не было, не так ли? Впрочем...

Она обернулась к остальным.

— А теперь к плохим новостям. Проблема в том, что вам придется дорасти до моих стандартов, ведь я — наиболее близкое к совершенству творение нашего славного повелителя человечества. А когда лепили вас, Его явно кто-то отвлекал.

— Богохульство! — воскликнула последняя из осуждённых. Она сердито уставилась на сержанта, насупленное лицо исказило татуировку аквилы на лбу и вырезанные на щеках священные тексты.

— Я не потерплю, чтобы имя Святого Бога-Императора поминалось всуе! Вы втягиваете нас в ересь! — прорычала она.

— Эй, Крикуша! — прогремел огрин. — Молчи, когда громкий босс говорит.

Гекита довольно оскалилась:

— Похоже, у меня появился любимчик! И все же, — добавила она, указав на оружие огрина, — драгоценный мой, ты его вверх ногами держишь.

Фанатичка презрительно фыркнула. Не оборачиваясь, Гекита протянула ногу и ловким движением уронила осужденную на плац.

— Воистину, твоё покаяние окончено. Поднимайся. А теперь все - показывайте, как вы держите оружие.

Она скрестила руки на груди и стала наблюдать. Ветеран оказался неплох, хотя вслух она это не скажет. Но остальные...

— Если будешь так стрелять, то отдача оторвёт тебе руку. Теперь ты. О, здесь даже сам Бог-Император не увернется от взрыва. Гранк, свет очей моих, ты смог достичь невозможного и заклинил «Потрошитель»!

Огрин засиял от удовольствия:

— Спасибо, босс!

Гекита кивнула и хлопнула в ладоши:

— Теперь лазружья. Хлеб с маслом, что питает скромного гвардейца. Ты, — указала она на ветерана, — смени батарею как можно быстрее.

Он выполнил приказ, не сводя с неё глаз.

— Мэм.

— Приемлемо... — Гекита взяла паузу, — ...для твоего бывшего полка. Но не здесь. Повтори, теперь быстрее. Ты, — кивнула она на псайкера, — показывай.

К чести ведьмы, у неё получилось перезарядить лазружьё без запинок. Гекита не могла решить, насколько это хорошо. Вряд ли можно *доверять* псайкеру.

— Неплохо.

Ведьма подняла взгляд, в её глазах что-то блеснуло.

— Неплохо для грокса с мешком на его тупой башке, — сплюнула Гекита. — Хочешь, чтобы Ринда Карнак сбежала с твоими потрохами? Да ты делаешь все возможное, чтобы облегчить ей задачу. Теперь ты, — указала она.

Святоша сжала в кулак большую аквилу, висевшую у неё на шее, и злобно уставилась на сержанта.

— Бери пушку и представь, что та фигура — еретик. И он только что сказал, что Император воняет как протухшие галеты и что Он не отличит задницу от локтя.

Фанатичка навела ружьё и, зажав спусковой крючок, с криком бросилась на цель.

Через десять секунд вспышки лазера прекратились, и осужденная уронила искрящее разряженное оружие на палубу.

Гекита неспеша подошла к мишени. Капли с подвешенных к потолку листов металла, скомпонованных так, чтобы напоминать фигуру оспенного зомби, падали на плац и собирались там в серебристые лужицы.

— Так, а кто может мне сказать, почему у нее крякнулось ружьё? — спросила Гекита, наклонившись и разглядывая сверкающие нити из перегретого металла.

— Отказ источника питания, мэм, — ответил ветеран.

Гекита обернулась к нему.

— Верно. Ты ринулась на мишень словно дикий амбулл, но не позаботилась вставить батарею до конца. Знаешь, как это проверить? Кто-нибудь может ответить? Не ты, — предупредила она ветерана. — Ну же. Этот звук вы должны слышать от своего оружия. Вы сами его всё время издаёте.

Ведьма бросила на сержанта сердитый взгляд:

— Нытьё?

— Именно. Сперва вставляем до щелчка, а когда завоет — значит, процесс пошёл. Если всё сделаете правильно, то не израсходуете заряд так же быстро, как наша фанатичная подруга. Вы должны быть уверены в своем оружии, — добавила она. — В Пятьдесят третьем мы говорим: «Бог-Император защищает, а Гвардия — преодолагает». Владыка на Терре старается изо всех сил, но у него и других дел по горло. Поэтому именно вы должны выполнять эту треклятую работу. Понятно? Я не могу научить вас всему, хотя видит Трон, я пытаюсь сделать всё возможное.

Псайкер фыркнула:

— Как-то не особо верится. Может, вам просто нравится нас мучить?

— Нравится. Но я садистка, которой вы нужны живыми.

Верующая покачала головой:

— Что-то я сомневаюсь.

Гекита закусила свежую палочку лхо.

— Да неужели? Хорошо, скептики, вот вам на подумать. Мою задницу тоже припекает. Если из вас ничего годного не выйдет, то вполне вероятно, что я сама отправлюсь на передовую.

Она выпустила дым в лицо ветерану.

— Думаю, вам такое бы понравилось. Ну а чтобы стереть улыбочки с ваших лиц, переходим к плазменному оружию. И ты, приятель, становишься в пару к огрину.

Источник —

[https://wiki.warpfrog.wtf/index.php?title=Тренировочный_день_/_Training_Day_\(рассказ\)&oldid=27275](https://wiki.warpfrog.wtf/index.php?title=Тренировочный_день_/_Training_Day_(рассказ)&oldid=27275)

Эта страница в последний раз была отредактирована 6 января 2025 в 23:40.